

Déclaration/Demande de dédouanement pour effets de déménagement
(Declaration/Application for clearance of household effects)

No _____

Le/La soussigné(e) (The undersigned)

Nom (Surname)

Prénom (First name)

Date de naissance (Date of birth)

Profession (Profession)

Etat civil (Marital status)

Nationalité (Nationality)

Adresse à l'étranger (Address abroad)

Adresse en Suisse (Address in Switzerland)

importe des effets de déménagement en relation avec (is importing household effects in connection with)

le transfert de son domicile de l'étranger en territoire douanier suisse (transfer of domicile to Swiss Customs territory from abroad)

Date du transfert de domicile légal (Date of legal transfer of domicile)

Titre de séjour suisse ou attestation du transfert de domicile (Swiss residence permit or transfer of domicile certificate)

No (No.)

établi(e) par (issued by)

Personnes co-immigrantes (Co-immigrating persons)

le retour en Suisse après un séjour à l'étranger d'un an au moins sans abandon du domicile en Suisse

(return to Switzerland following a period of domicile abroad of at least one year without relinquishing domicile in Switzerland)

Date du départ à l'étranger (Date of departure abroad)

Date du retour (Date of return)

l'aménagement d'un appartement/d'une maison, avec maintien du domicile à l'étranger
(furnishing a flat/house in Switzerland while maintaining domicile abroad)

Locataire (Tenant)

contrat du

Locaux disponibles dès le

Propriétaire (Owner)

(contract dated)

(Premises available from)

et déclare (declares that)

avoir utilisé à l'étranger, durant six mois au moins, les objets mentionnés dans la liste ci-jointe et vouloir continuer à les utiliser lui-même (elle-même) en Suisse

(he/she has used the goods referred to in the enclosed list for at least six months while abroad and intends to continue using them himself/herself in Switzerland)

vouloir consommer dans son propre ménage les provisions de ménage admises en franchises de redevances (art. 13, al. 3 et 6 de l'ordonnance relative à la loi sur les douanes);

(he/she intends to consume the provisions imported duty-free in his/her own household (art. 13, para. 3 and 6 of the Ordinance relating to the Customs Act);

s'engage, en outre (and furthermore commits himself/herself)

à continuer d'utiliser lui-même (elle-même) durant une année au moins, le(s) véhicule(s) admis en franchise de redevances en qualité d'effet de déménagement et, durant ce délai, à ne pas le(s) céder à titre gratuit ou contre paiement à des tiers sans dédouanement préalable.

(to continue using the vehicle(s) imported duty-free as household effects for at least one year and not to dispose of it/them to a third party during this period, whether free of charge or against payment, without seeking prior clearance from the Customs authorities)

Marque et type (Make and model)

No du châssis (Chassis no.)

1.

2.

Lieu et date (Place and date)

Signature (Signature)

Demande de dédouanement en franchise de redevances (Application for duty-free clearance)

Importation intégrale (Complete importation)

Importation partielle selon liste séparée (Partial importation as per separate list)

Document précédent (Previous document)

Marques, nos, nombre et genre de colis (Ref. No., no. of items and type of packages)

Poids kg (Weight in kg)

Valeur totale estimée en fr. s. (Estimated total value in CHF)

L'envoi subséquent sera importé vers le (Subsequent consignment will be imported on or around)

Lieu et date (Place and date)

Signature du déclarant (Signature of declarant)

Pour le bureau de douane (for official use)

Attestation du dédouanement selon l'art. 13 OLD

Mobilier

Véhicule 1

Véhicule 2